

田野中的中国

JAX

LIL

FAD

DIEL

贾词选译

——诗化的苗族古典乡规



杨远松

吴仨新

主 编

『贾词』苗族古代社会的『圣经』，苗族最神圣的精神文化大法典，始祖贾、婚姻贾、盗窃贾……展现苗族最朴素的乡理文化。



黔东南苗族侗族自治州文化研究所非物质文化遗产丛书

JAX LIL FAD DIEL

贾词选译

——诗化的苗族古典乡规

杨远松
吴仝新

主 编



群言出版社
Qunyan Press

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

贾词选译:诗化的苗族古典乡规 / 杨远松, 吴仝新主编

— 北京: 群言出版社, 2014.12

(田野中的中国)

ISBN 978-7-80256-703-0

I. ①贾… II. ①杨… ②吴… III. ①苗族—农村—
群众自治—研究—贵州省 IV. ① D638

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 312983 号

责任编辑 陈 佳 李 群
助理编辑 方 芳
封面设计 群言艺术设计中心·胡蔓青
特约设计 田之友

出版发行 群言出版社 (Qunyan Press)
地 址 北京市东城区东厂胡同北巷 1 号 (100006)
网 站 www.qypublish.com
电子信箱 qunyancbs@126.com
总 编 办 010-65265404 65138815
发 行 部 010-65263345 65220236
经 销 全国新华书店
读者服务 010-65262436 65276609
法律顾问 北京市君泰律师事务所

印 刷 北京画中画印刷有限公司
版 次 2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷
开 本 880 × 1230 1/32
印 张 12.25 插页 6
字 数 268 千字
书 号 ISBN 978-7-80256-703-0
定 价 39.00 元

 [版权所有, 侵权必究]



加两贾师（王杰 摄）



三盘贾师龙老拉（王杰 摄）



高岬贾师在处理婚姻纠纷 1 (杨秋平 摄)



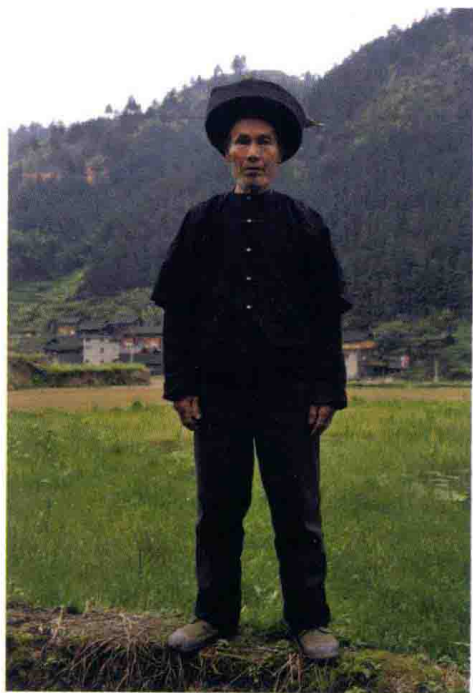
高岬贾师在处理婚姻纠纷 2 (杨秋平 摄)



送牛贾 (王杰 摄)



贾师在传教 (王杰 摄)



卡寨贾师（杨秋平 摄）



摆贝传承人杨写巴（榕江县非遗中心供稿）



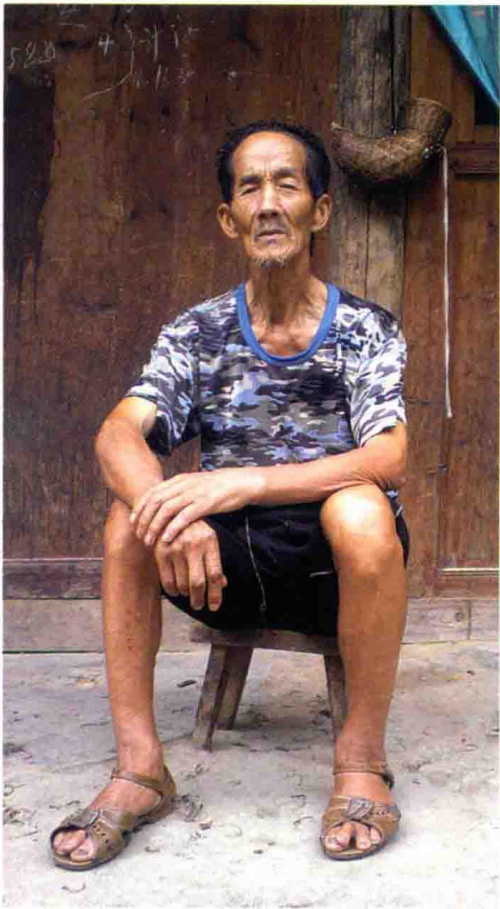
冷依传承人韦光信（榕江县非遗中心供稿）



高帮传承人杨光林（榕江县非遗中心供稿）



高帮传承人龙正权（榕江县非遗中心供稿）



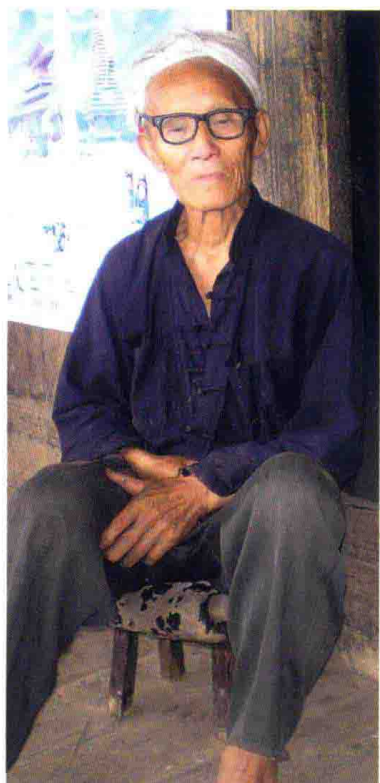
加去传承人张老金（榕江县非遗中心供稿）



有格传承人罗老汪（榕江县非遗中心供稿）



九秋传承人王老林（榕江县非遗中心供稿）



加退传承人张老柳（榕江县非遗中心供稿）

黔东南苗族侗族自治州文化研究所
非物质文化遗产保护丛书编委会

主 任 杨再新 张 林

副主任 安成祥 李文明

委 员 (以姓氏笔画为序)

王钦平 龙金平 吴仨新 吴光祥 肖其凤

杨 茂 杨远松 陈中贵 聂凯华 粟周榕

《贾词选译》编写组

策 划 左才宏 杨远松 吴仨新 肖其凤

主 编 杨远松 吴仨新

念诵贾师 王老给 龙正权 潘老温 王老林

刘开基 张老扭 杨老树 龙安珍

蒙老发

收集整理 王 杰 龙建松

苗 文 王 杰 龙建岩

意 译 赵光和 王 杰 杨远松 吴仨新

审 稿 杨远松 吴仨新 赵光和

校对制版 杨远松 王 杰 欧安祝

摄 影 杨远松 杨秋平 王 杰 李长华

出版说明

“田野中的中国”丛书，缘起于出版过程中发现的几部社会学者的田野调查著作。这些著作皆从实证研究出发，内容丰富，笔触生动，呈现出浓郁的乡土气息和多彩的民族特色。当今中国在社会经济变迁与开放的大背景之下，民族之间文化之间的交融日益加强，原生态文化的保护也日显其价值，因此，这些或写于几十年之前或完整记录某一地域文化原貌的著作，尤当引起我们的珍视。

丛书中如《云贵民族考》，属首次出版，其中关于二十世纪四十年代云南傈僳族及贡山福贡社会调查报告，对研究上个世纪云贵地区的少数民族生存及环境状况有重要的文献价值；《寻找神秘的萨满世界》以图文的形式记录了“上刀梯”“五月节钻洞”“跳神”等大量的萨满仪式，并有现存萨满和萨满知情者的珍贵口述记录，是对濒临消亡的中国萨满文化的宣扬与传承。……

中国五千年的历史，鼓动着中华民族的脉搏，滋养着广袤土地上的文化。地域之间、地域与人、人与人、人与自我、人与自然间的关系，在文化的搏动中透着朴素、长远的光芒。出版“田野中的中国”丛书，秉持“各美其美，美人之美，美美与共，天下大同”的文化视野，主张深入实地的田野调研方法，倡导“价

值中立”“扎根田野”的学术态度，意在精选出一批民族文化、民俗文化、非物质文化遗产、社会行为及组织、社会变迁等田野实证调查成果，以全力追寻中国大地上最原始的人文气息，多角度、全方位地展现中国最丰富的田野味道。

《田野中的中国》编委会

前言

《贾》苗语叫“jax”(苗文音“贾”),有的地方叫做jeef(音诘),贾是根据苗文jax音译而来的。贾属文学范畴,是专门以说道理、述典故或先例阐述,以口传方式保存在苗族民间中。贾以致事情达到合乎情理,起到维护社会和谐的作用。贾又是社会规范的口头条文,还具有民间法的性质。

一、榕江贾的分布

榕江县苗族有十三个支系,各个乡镇都有苗族分布。过去凡是有苗族聚居的地方都有贾,现在由于民族文化受到各种因素的影响,非物质文化流失严重。贾本来就掌握在少数人手中自然而然地失传,到目前为止,只有极少部分村寨还保留较为完整的体系。一片分布在计划乡的加宜村、九秋村、加早村、加两村、加化村和摆拉村等。此方位有两个苗族支系目前仍在使用贾理处理村寨常规纠纷,尤其是婚姻纠纷。另一片分布在古州镇、平江乡和八开乡交界处,以摆桠山为中间分水岭,散居于摆桠山周边的高文村、高武村、高随村、格笼村和常寨村等。这个支系已丢多年不用贾理断案,到现在已经没有哪个贾师敢于执贾处理案情了,

只掌握一些念词贾。再一片是分布在栽麻乡和古州镇交界的九头九脑周边的苗族村寨，此支系的苗族从江停洞、下江的村寨也有。此外，朗洞镇的高邦、两夫和两汪乡的短裙苗族支系不知道是否也有，由于各地的语言有别，单说贾理他们没有理解，也许那些苗族的贾以另一种称谓方式保留在民间也有可能。

二、贾的用途

贾过去在苗族领域用途广泛，凡是涉及到纠纷的都用贾来调解。比如：盗窃纠纷、男女婚变纠纷、财产分配纠纷、杀人放火案件等等都用贾来判决。在新中国成立前，法制还没健全，贾是国家法律失缺的最佳补充，是苗族调解人与人之间相互矛盾的最好办法。

以前每个苗族村寨都有一两个知名贾师，一旦出现村内纠纷、本寨与外寨发生矛盾的情况，贾师就能出面利用贾词调处。现在，由于法制健全，苗族村寨已经很少使用贾了，贾师失去了原有的功能，贾理只作为文学形式流传，随着贾师的减少，贾词也逐渐走向消亡。

三、贾的流失

贾虽然是法律的补充，但是贾必定不大规范，难免存在一些弊端，复杂的案例还是依靠法律来处理。我国是社会主义法制国家，在社会主义法制国家面前人人平等。过去苗族寨内有纠纷就用贾来断定，现在苗族寨内有纠纷只能用地方上法规，大案就经过法院。这一方面是因为地方上没有人掌握贾；另一方面是《村

规民约》等类似的规约条款取代了贾。这使得贾逐渐不被人们采用，从而失去了原有的功能。贾师不断去世而新人又不肯学的情况下，贾在苗族村寨已逐渐失传乃至消亡。比如滚仲就没人知道贾是什么东西，这并不是说滚仲过去没有贾，而是滚仲贾文化已经消亡了。

贾虽然是苗族人民千百年来遗留下来的经典法理，但贾必定掌握在少数人的手中，

贾是一种文化，一种论理，掌握贾的人叫贾师。行得正，断事合乎常情，以贾为据的贾师，受人尊敬；违背规律，扭曲事实，不按贾理行事的贾师，被人憎恨。监督贾师断案的是寨老和人民群众。为了求同大多数人的意见，贾师念完一段贾词就会插上一句：你们说我这样讲对不对？如果不对，你们又找贾师来念，道理要像我说的正。如果没有意见，到了明天不许哪个再反悔……

贾师像审判长一样，能把事情处理公平，也能把事情扭曲化。贾是对答式，由于后期掌握贾的人很少了，变成伴有巫术式的贾。高武和高随苗寨过去发生的一次乌枪杀人案就是这样处理的。过去高随有个叫故豹里，高武有个叫故丢，他俩都到飞山庙去扎棚守锦鸡，两人都聚精会神地观察锦鸡的动静，故豹里看到故丢棚子有动静，误认为是锦鸡，用乌枪打中故丢，故豹里不但想办法抢救，还抢走故丢的乌枪和银手镯。这事后来由高随的贾师故稿来断，伴有巫术式的贾，个人独断。断案过程是：在某一指定地用巴芒草隔开，摆一些米、水酒和一只鸡等。由贾师念贾词，手里拿鸡。贾词念完，杀鸡，甩在巴芒草中间，鸡倒向哪方，哪方就输理。但是那次断案时，贾师杀鸡后，仍然把鸡握在手上，等鸡动弹不得了，才把鸡甩在高武的这一方，就说高武的输理。这事引起高武的这一方不服，高武的故扭和故望两兄弟才

又上诉到榕江，用法律将此事了结，故豹里出烧埋费，退回赃物，畏罪潜逃。

苗族人民的生产和生活方式发生了改变。过去，苗族人民是自给自足的生产方式，白天上山干农活，晚上围坐火坑边聚集在一起，听老人讲故事、传歌、传贾。自从电视深入农村后，苗族青年和小孩的娱乐方式发生了变化，他们不再听老人讲故事、传歌、传贾，加上现在打工潮热门上涨，苗族青年弃田外流打工，苗寨内只有小孩（学生）和年迈的老人。小孩白天上学校，晚上做作业，有时间也不会去听老人们讲故事，更不说去学。掌握古歌、贾理的苗族老人被遗忘，不断去世，苗族贾理悄悄告别人类。现在多数苗族村寨找不到贾师，无人掌握贾词，更不用说行使贾理了。因此，抢救贾理文化迫在眉睫。

榕江县是个多民族杂居地，苗族占全县人口 34%，分别居住在各乡镇的大山深处，交通闭塞。目前，榕江县计划乡一带贾理文化还保存得较完整，因为这里苗族同胞现在还仍然用苗族贾理来处理寨内的一些纠纷，抢救苗族贾理文化，此地不容忽视。